Porównanie tłumaczeń Kolosan 4:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W mądrości postępujcie względem z zewnątrz czas wykupując |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z mądrością\* postępujcie względem (osób) z zewnątrz,\*\* wykorzystując czas.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W mądrości postępujcie względem (tych) (z) zewnątrz\*, porę wykupując sobie\*\*. [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W mądrości postępujcie względem (z) zewnątrz czas wykupując |

1. 1) <x>590 4:12</x>; <x>670 2:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 5:15</x>; <x>660 3:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: sprzyjające okoliczności. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>560 5:16</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) O niechrześcijanach. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) "porę wykupując sobie" - typowy zwrot kupiecki o wykorzystaniu dobrej okazji na rynku. Tu metaforycznie o korzystaniu z łaski czasu. [↑](#footnote-ref-7)